

PAROISSES HEBDO

EDITO

« NOUVELLE TRADUCTION »

Dans quelques semaines entrera en vigueur la nouvelle traduction du Missel Romain. Le Missel romain est un livre destiné à la célébration de l'Eucharistie, selon les normes en vigueur de l'Église Catholique romaine. Il contient les textes de prière pour la célébration de la messe, le dimanche comme pour tous les jours de l'année. Il est le fruit de la vie liturgique de l'Église qui, dès ses commencements, a exprimé sa prière et sa foi au travers de mots, de chants, de gestes et de prières. Progressivement, des textes sont apparus afin d'en conserver la mémoire et la richesse, mais également d'assurer ainsi la communion entre tous les chrétiens de par le monde.

La version initiale du Missel romain, selon les directives du texte sur la liturgie *Sacrosanctum Concilium* de Vatican II, a été publiée en latin, le 3 avril 1969, suivant la constitution *Missale Romanum* du pape st Paul VI. Elle sera suivie de deux autres versions en 1975 et 2002. C'est cette dernière, désignée comme *editio tertia typica* (3^{ème} édition typique), qui est en vigueur aujourd'hui dans

l'église catholique de rite latin et qui a été traduite à nouveau

Les nouveautés les plus apparentes tiennent à l'effort constant de l'Église de faire évoluer le langage de sa prière, en ajustant les gestes et les formules, pour permettre la participation de tous dans la conformité la plus proche du texte original. Comme toute langue évolue avec le temps, il apparaissait nécessaire de retoucher la traduction réalisée en 1970. La promulgation d'une nouvelle édition du Missel romain (3^{ème}) offrait la possibilité de réaliser une nouvelle adaptation en langue française.

Pour nous aider à se préparer ces changements, vous trouverez une rubrique spéciale dans les prochains *Paroisses Hebdo*. Nous vous proposerons aussi une formation, et un aide-mémoire pour sur les feuilles de chants, afin de participer activement dès le premier dimanche de l'Avent.

Don Edouard

LA MAISON MAREUIL EST PRÊTE !

Ce projet paroissial vise à accompagner toutes les femmes au moyen d'un accueil de jour, le « cocon » et d'une colocation intergénérationnelle. Le cocon est prêt à prendre ses fonctions. Ateliers et temps fraternels y sont déjà organisés. Ils sont ouverts à toutes celles qui le souhaitent, les informations seront diffusées chaque mois sur nos réseaux et ceux de la paroisse. On recherche des bénévoles aux multiples talents : artistes, créatifs, personnes qui sachent accueillir, qui souhaitent s'engager, qui ont un talent à offrir.

L'idée : Proposer régulièrement des ateliers de tout genre pour échanger, se retrouver, prendre un temps pour soi.

Vous êtes invités à la messe dans l'église du Sacré-Cœur tous les derniers vendredis du mois (prochaine messe le 29 octobre 19h30) suivie d'un repas partagé ou d'un « after-messe » organisé par les colocs engagées dans ce projet !

Pour en savoir plus :

- notre site : lamaisonmareuil.wixsite.com/website
- Instagram : [maisonmareuil](https://www.instagram.com/maisonmareuil)
- Facebook : [La Maison Mareuil](https://www.facebook.com/LaMaisonMareuil)

JEUDI 28 OCTOBRE : VEILLÉE « OPEN CHURCH », A SAINT-LEU DE 20H A 23H

Les jeunes de la Mission Saint-Leu vous invitent pour une veillée « église ouverte » exceptionnelle à l'approche de la Toussaint.
Au programme : adoration continue, confessions, louange, évangélisation de rue.

2 FOIS PLUS DE VACANCES !

Pour répondre à la demande des familles, le Patro sera ouvert non pas UNE mais DEUX semaines pour les vacances de la Toussaint !
Au programme de chaque semaine : jeux, sport, ateliers manuels et artistiques, prière, chant...

- Du lundi 25 au vendredi 29 octobre
 - Du mardi 2 au vendredi 5 novembre
- (Il reste des places : patronagesaintroch@gmail.com / 07 62 02 90 59)

Maison Saint Jean Baptiste - 03 22 91 72 08 - stjeanbaptisteamiens@diocese-amiens.com
www.paroisse-st-jean-baptiste.fr – 12 Rue André 80000 Amiens

Maison Paroissiale des Saints Apôtres – 03 22 43 60 17 - saintsapotresparoisse@gmail.com
<https://paroissesaintsapotres.jimdo.com/> - 601 rue d'Abbeville 80000 Amiens

SE PREPARER A LA NOUVELLE TRADUCTION DU MISSEL ROMAIN (1)

Premier changement, discret en français... Mais qui sera sensible à chaque messe ! La traduction du latin *peccata* (les péchés) dans la liturgie actuelle est, étrangement, toujours au singulier : « le péché (du monde...) ». Par fidélité au latin, pour exprimer mieux la désignation de (nos) péchés concrets et non « du péché en général », par signe d'unité avec les autres traductions qui utilisent le pluriel (*the sins, die Sünde, i peccati...*), désormais nous dirons et chanterons en utilisant le pluriel : dans le *Gloria* (« *toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous* ») et dans l'*Agnus Dei* (« *Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde...* »). Également dans l'invitation à communier : « *Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau* ». Au passage, on remarquera aussi, par le même souci d'unité, qu'on a remis ces deux phrases « dans le bon ordre » !

Don Charles-Marie

LE PARCOURS ALPHA, POUR QUI ?

Les Parcours Alpha sont ouverts à tous !

Vous souhaitez échanger sur le sens de la vie (pourquoi la vie existe, comment bien vivre sa vie...), en savoir plus sur votre spiritualité, explorer une nouvelle manière de voir les choses ? Ou alors vous voulez découvrir la foi chrétienne et êtes en recherche spirituelle ? Venez comme vous êtes ! Qu'importe vos convictions, vos opinions, votre âge, votre appartenance ou votre situation, vous êtes les bienvenus. Tous les chemins mènent à Alpha, car nous avons tous des questions, des avis et des expériences différentes sur l'existence de Dieu, le but de la vie, l'éternité, le pardon, la prière, la guérison, le bien être...

Soirée de présentation : **lundi 8 novembre** de 19h30 à 22h00, à la Maison Saint Jean-Baptiste, 12 rue André à Amiens.

Inscriptions : tinyurl.com/AlphaAmiens2021

LE SECRET DE LA CONFESSON (2)

« Le péché est haï du Père et il attriste le cœur du Fils, car il a été la cause de la croix et des souffrances terribles que le Seigneur a endurées, sans pitié de la part des hommes. Cependant, dès que le pécheur se présente devant Dieu le Père, en se tenant attaché à la Croix et en suppliant au nom du sang du Christ, son péché lui est remis, la condamnation cesse de peser sur lui et il n'est plus maudit. »

Père Matta El Maskine

Maison Saint Jean Baptiste - 03 22 91 72 08 - stjeanbaptisteamiens@diocese-amiens.com

www.paroisse-st-jean-baptiste.fr – 12 Rue André 80000 Amiens

Maison Paroissiale des Saints Apôtres – 03 22 43 60 17 - saintsapotresparoisse@gmail.com

<https://paroissesaintsapotres.jimdo.com/> - 601 rue d'Abbeville 80000 Amiens

PAROISSE SAINT JEAN-BAPTISTE

Saint-Jacques :

23/10 : Pierre Dailliez, Christiane Froment et leurs familles, Brigitte Descamps

Cathédrale

24/10 : Claude Boisseau, Chantal Engueleguele, Martine Objois, Marie-Agnès Dalle, Arlette Vasselle-Lustiger, une famille dans l'épreuve, Simon Ndarurinze, Jean-Désiré et Abraham et leurs familles.

Josette Lagarde et Françoise Seguin accueillies par le Père

PAROISSE DES SAINTS APOTRES

La famille Florençon-Cagnart-Boyaval, Paul Noblesse, une opération à venir, un rétablissement rapide après une hospitalisation

Ayem et Milia Temimi baptisés ce dimanche

Alain Mallet accueilli par le Père

Cathédrale Notre-Dame

Ouverture 7h30-17h30 (samedi et dimanche 18h30)

Dimanche

10h30 messe
17h adoration et vêpres

Chapelet 15h samedi 16h15 dimanche

En semaine :

Messe

9h du mardi au samedi (Chapelle d'hiver)
Exceptionnellement pas de messe le jeudi 21/10

Confessions

8h-8h50 du mardi au samedi
9h30-10h30 du mardi au vendredi
10h-11h30 et 15h-17h le samedi
15h-17h : dimanche

Adoration

8h-8h50 du mardi au samedi

Laudes

7h30 du mardi au dimanche

Quête : tinyurl.com/queteamiens

Paroisse des Saints Apôtres

Mercredi 27 octobre

18h messe puis adoration à Renancourt

Jeudi 28 octobre

17h30 chapelet à Etouvie
18h messe à Etouvie

Vendredi 29 octobre

18h Adoration et confessions à Etouvie

Dimanche 31 octobre

9h30 chapelet à Etouvie
10h30 messe à Etouvie

Lundi 1^{er} novembre

10h30 messe à Etouvie

Quête : tinyurl.com/sapotres

Paroisse Saint Jean-Baptiste

Messes au 30 rue Lamartine

8h du lundi au jeudi, 8h45 vendredi et dimanche, 12h05 samedi

Messe à Saint-Jacques

18h le samedi

Messes à Saint-Leu

19h le jeudi (en période scolaire)
18h le dimanche

Messe à Saint-Roch

17h45 le mercredi en période scolaire

Messe à l'église Sacré-Cœur

19h30 vendredi 29 octobre

Quête : tinyurl.com/queteamiens